

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Capacity building event

Työpaja: Hankkeen  
taloushallinto

Joensuu, 9.10.2019



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymyksiä ja vastauksia

Seuraaville sivuille on kerätty hankkeiden pääpartnereiden hallintoviranomaiselle sähköpostin välityksellä esittämiä kysymyksiä. Kysymykset ovat suoria käännöksiä pääpartnereiden alkuperäisistä kysymyksistä. Kysymyksiä ja vastauksia sisältävä lista voi olla hyödyllinen kaikille Karelia CBC hankkeisiin osallistuville pääpartnereille ja kumppaneille.

Hallintoviranomaisen vastaukset ovat sinisellä värillä.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 1:

Kun kumppani-instituutti tarjoaa omia palvelujaan muille hankkeen kumppaneille (kumppani-instituutin omat kustannukset), riittävätkö tapahtuman ohjelman, arvion tapahtuman kustannuksista, hankittua palvelua koskevan laskelmatodistuksen ja allekirjoitetun osallistujalistan toimittaminen vahvistamaan kumppani-instituutin kustannukset.

## Vastaus:

Ohjelmakäsikirjan (otsikko 17.4. Ostopalvelut) mukaan, hankinnat kumppanilta tai omalta organisaatiolta, hankkeen työntekijältä tai organisaation sisäiset kustannukset (esim. käännös- tai IT-kustannukset) eivät ole hankkeen tukikelpoisia kustannuksia.

Näin ollen omat palvelut (kumppani-instituutin omat kustannukset) muille hankkeen kumppaneille eivät ole hankkeen tukikelpoisia kustannuksia, eikä niitä tule raportoida talousraportissa.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 2:

Organisaation työntekijät työskentelevät hankkeessa “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” puitteissa (tarkoittaa, että he työskentelevät 100% työtunneista heidän päätyösopimuksella ja enintään 50% työtunneista Karelia CBC hankkeen sopimuksella, jonka Venäjän lainsäädäntö mahdollistaa), koska he eivät voi suorittaa hankkeen toimintoja heidän normaalien työtuntiansa aikana. Heidän bruttokuukausipalkkansa päätyösopimuksessa on esim. 30 000 ruplaa 100%:n työtunneilla.

Onko mahdollista laskea maksu “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” puitteissa tehdyille työlle suuremman palkan perusteella kuin mitä palkka on päätyösopimuksessa? Esim. Karelia CBC hankkeen toiminnoille palkka laskettaisiin lähtöpalkkaluokan 40 000 ruplaa perusteella: 30 000 ruplaa 100%:n työtunneilla päätyösopimukselle ja 40% (jos henkilö työskentelee tämän aikaa) 40 000 ruplaa 40%:n työtunneilla Karelia CBC hankkeelle, joka on yhtä kuin 46 000 ruplaa yhteensä. Olisiko tämä ohjelman sääntöjen mukaan hyväksyttävää?

## Vastaus:

Palkan tulee olla sama (palkka/tunti) riippumatta siitä, onko työ ensisijainen tai “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” puitteissa tehty työ. Työn luonne molemmissa tapauksissa vaikuttaa olevan samanlainen, eikä perusteita “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” puitteissa tehtävän työn suuremmalle palkalle vaikuta olevan.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 3:

Työntekijä työskentelee kumppaniorganisaatiolle 50%:n työajalla (0.5), hän työskentelee myös kahdelle hankkeelle ja jokaisessa hankkeessa hän työskentelee 50%:a (0.5), joten kokonaistyöaika on 100%: Ensimmäisessä hankkeessa hän työskentelee normaalien työtuntien puitteissa jossa hänen varsinaisia työtehtäviään on laajennettu, joten “sisäisenä toimintona” se dokumentoitiin lisätyösopimuksella, kun taas toisessa hankkeessa, se dokumentoitiin “sisäisenä, ulkopuolisena toimintona” perustuen erilliseen työsopimukseen joka vastaa Ohjelmamanuaalin lukua 17.1.

Loppujen lopuksi on 2 sopimusta – yksi henkilön työlle ensimmäisessä hankkeessa perustuen henkilön työhön organisaatiossa ja toinen erillinen sopimus työstä vain toisessa hankkeessa. Tämä täyttää kansallisen työlainsäädännön vaatimukset. Keskustelimme tästä tilintarkastajan kanssa ja hän vahvisti, että tämä ei riko ohjelman sääntöjä tai kansallista lakia.

## Vastaus:

Ohjelmamanuaalissa sanotaan myös: “Palkkakustannusten on vastattava viikoittaista enimmäistyöaika, joka on määritelty kansallisessa työlainsäädännössä. Palkkakustannukset perustuvat organisaation normaaliin työaikaan. Jos organisaation normaali päivittäinen työaika on 7,5 tuntia, hankkeen palkkakustannukset perustuvat 7,5 tunnin työaikaan. Pääsääntöisesti hanketyö on sisällytettävä normaaliin päivittäiseen työaikaan eikä se saa aiheuttaa lisätyötä”. Näin olleen työtunnit tulee sovittaa niin, ettei tämä 100%:n normaali työaika ylitä.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 4:

Voiko henkilö työskennellä enemmän kuin 8 tuntia päivässä? Koska tämä on Venäjällä laillista eikä se ole ristiriidassa lainsäädännön kanssa. Esim. 10 tuntia? Tai tuleeko meidän noudattaa sääntöä 8-tuntia päivässä?

## Vastaus:

Ohjelma suosittelee painokkaasti työtuntien kohtuullista määrää (enintään 8 tuntia/päivä 5 päivää/viikko). Henkilön työajan tulee perustua työsopimukseen, jonka tilintarkastaja todentaa menojen varmennusprosessin aikana.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 5:

Henkilö, esimerkiksi, työskentelee 8 tuntia jossakin muussa organisaatiossa, joka ei liity hankkeeseen (tämä on hänen päätyösopimuksensa). Ja hänet voidaan palkata työskentelemään hankkeessa 4 tuntia päivittäin (toinen työsopimus). Nämä sopimukset ovat kahdelle eri organisaatiolle. Näin ollen ei ole ylimääräisiä tunteja, koska henkilö työskentelee eri organisaatioille. Ja nyt sain ajatuksen – ehkä tässä tapauksessa (kun henkilö työskentelee eri organisaatioille, joista yksi on hanke) meidän ei tarvitse todentaa hänen toista työtään, joka ei liity hankkeeseen? Ja todentaa vain ne 4 tuntia per päivä jonka hän työskentelee hankkeelle?

## Vastaus:

Palkkaperusteiden tulee olla yhteneväiset organisaatiossa normaalisti tämän tyyppisestä työstä maksettavien palkkaperusteiden kanssa. Mikäli henkilö työskentelee jossakin toisessa kuin hankeorganisaatiossa, henkilön ei voida katsoa olevan hankehenkilöstöä. Henkilö on ulkopuolinen asiantuntija ja tämä vaatii kilpailuttamisen. Kaikki työtunnit (organisaatiossa tehtävä normaali työ ja hanketyö) tulee raportoida työajanseurantalomakkeessa.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 6:

Venäjän lainsäädännön mukaan henkilö joka työskentelee hankkeelle “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” sopimuksella sisältää 50% pääsopimuksesta niin, että työtuntien kokonaismäärä on enintään 150%:a. Sisällyttämekö koko 150% työaikakirjanpitoon tai todennammeko vain “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” sopimuksella tehdyn työn? Ilmoitamme heidän työtuntinsa työsopimuksessa yhteensä (sanotaanko 60 tuntia/viikko normaalin 40 tuntia/viikko asemasta) tai erikseen koska on kaksi eri sopimusta (molemmat sopimukset kokonaisuutena tai “40 tuntia/viikko + 20 tuntia/viikko”)?

## Vastaus:

Mikäli henkilö työskentelee hankkeessa “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” puitteissa ja kokonaistyötunnit ovat esim. 150%, työaikakirjanpidon tulee todentaa koko 150%:a. Työaikakirjanpidon tarkoitus on kattaa 100%:a henkilön todellisesta työajasta. Ilmoittakaa työaikakirjanpidossa työtunnit molemmille työsopimuksille erikseen, esim. “työsopimus 40 tuntia/viikko ja “sisäisen, ulkopuolisen toiminnon” työsopimus 20 tuntia/viikko”.



8.10.2019



# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 7:

Mitä InforEuro-vaihtokurssia meidän tulee käyttää sosiaaliturvamaksuille: kun ne on laskettu (kun maksu on selvillä) tai kun ne on maksettu?

Esimerkki: huhtikuun palkka laskettiin 30.04.2019, sosiaaliturvamaksut laskettiin samana päivänä. Palkka maksettiin henkilölle 05.05.2019. Sosiaaliturvamaksut maksettiin 08.05.2019. Talousraportissa (PALKKA) me käytämme toukokuun 2019 InforEuro-vaihtokurssia. Mitä InforEuro-vaihtokurssia meidän tulisi käyttää sosiaaliturvakuluille, huhtikuu 2019 tai toukokuu 2019?

## Vastaus:

Ohjelmakäsikirjan (otsikko 18.1 Talousraportin laatiminen) mukaan pitkäaikaisissa sopimuksissa, kuten työsopimuksissa, kustannuksen katsotaan syntyneen kun palkka on maksettu työntekijälle. Samaa periaatetta sovelletaan sosiaaliturvamaksuihin. Näin ollen sosiaaliturvamaksuille käytetään toukokuun 2019 InforEuro-vaihtokurssia, koska sosiaaliturvakulut on tosiasiallisesti maksettu toukokuussa 2019 (08.05.2019) .



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 8:

Henkilö työskentelee hankkeelle (perustuen työsopimukseen), mutta sitten hänet irtisanottiin. Työjakson aikana hän ei pitänyt lomaa. Venäjän lainsäädännön mukaan työnantajan olisi maksettava korvausta käyttämättömästä lomasta. Voidaanko tämä korvaus katsoa tukikelpoiseksi?

**Vastaus:** Jos Venäjän lainsäädännön mukaan henkilö jonka työnantaja on irtisanonut, tässä tapauksessa, on oikeutettu korvaukseen käyttämättömästä lomasta, korvaus maksetaan hänelle Venäjän lainsäädännön mukaisesti. Hankkeen osuus käyttämättömän loman korvauksesta lasketaan perustuen työaikakirjanpitoon ja hankkeelle työskenneltyihin tunteihin lomanmääräytymisvuoden aikana. Näin ollen vain hankkeen osuus tästä korvauksesta on tukikelpoinen kustannus hankkeelle. Ohjelmakäsikirjan (otsikko 17.1 Henkilöstökustannukset) mukaan vuosiloma määritellään hankkeen osalta siten, että hankkeelle lomanmääräytymisvuoden aikana tehtyjen todellisten työtuntien määrä jaetaan lomanmääräytymisvuoden aikana tehdyillä kokonaistyötunneilla. Samaa periaatetta sovelletaan myös tähän yllä kuvattuun tapaukseen.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 9:

Onko hyväksyttävää, että venäläisten hanketyöntekijöiden palkka määritellään työsopimuksessa euroina, eikä ruplina?

## Vastaus:

Ohjelmakäsikirjan mukaan (otsikko 17.1 Henkilöstökustannukset), palkka lasketaan ja maksetaan kansallisessa valuutassa. Näin ollen, venäläisten hanketyöntekijöiden palkka tulee määritellä työsopimuksessa ruplissa.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## **Kysymys 10:**

Olemme käynnistämässä laitteiden (useita kannettavia tietokoneita ja projektoreita) hankintaprosessia hanketiimeille. Kansallisen lainsäädännön sääntöjen mukaan, meidän pitää pyytää tarjouksia. Mietimme, onko OK jos nämä useille hankkeille hankittavat laitteet sisällytetään yhteen hankintaan. Ymmärrämme, että hankinnan päättyessä tavarantoimittaja toimittaa meille laskun jossa jokainen yksittäinen laite (määrä, hinta, jne.) voidaan helposti määritellä kyseisen hankkeen kustannuspaikalle?

**Katso myös kysymykset 11 ja 12.**

## **Vastaus:**

Ehdotuksenne on ok ja hyväksyttävä. Dokumentoikaa erittäin hyvin hankintaprosessin jokainen vaihe.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## **Kysymys 11:**

Ohjelmakäsikirjassa mainitaan, että ostajan on varmistettava, että muualla kuin Venäjällä tuotettuja palveluita/tavaroita kohdellaan samalla tavoin kuin venäläisiä tavaroita. Miten meidän pitää dokumentoida tämä? Laitteet (kannettavat tietokoneet ja projektorit), jotka mainitsin edellisessä viestissäni, valmistetaan EU:n ja Venäjän ulkopuolella, tulisiko meidän selvästi mainita hankinta-asiakirjoissa että kaikkia tavaroita riippumatta alkuperämaasta kohdellaan samalla tavalla?

**Katso myös kysymys 12.**

## **Vastaus:**

Mitä tulee alkuperämaata koskevaan kysymykseen, hankinta-asiakirjoissa voidaan mainita, että palvelu/tavarat saavat saman kohtelun alkuperästä riippumatta.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 12:

Olemme valmistelemassa hankinta-asiakirjoja hankkeen tiimijäsenille hankittavista kannettavista tietokoneista ja tietokoneprojekteista. Hankinnan kokonaisarvon odotetaan olevan n. 2500 euroa. Nostimme aikaisemmin esille kysymyksen koskien laitteiden alkuperämaata ja yhdenvertaista kohtelua alkuperästä riippumatta. Huomasimme, että kotimaisten tarjoajien suosiminen on kiellettyä, paitsi jos hankinnan arvo on alle 20.000 euroa, joka on hyväksyttävää paikallisten markkinoiden kehittämiseksi / paikallisten tarjoajien tukemiseksi. Näin ollen, kysymys on, pitääkö meidän yhä varmistaa alle 20.000 euron hankinnoissa että hankinta-asiakirjoissa taataan laitteiden yhdenvertainen kohtelu riippumatta alkuperämaasta (kuten ymmärrätte, tässä ei ole kyse tavanomaisesta hankintaprosessista Venäjällä, jossa suositaan paikallisia tarjoajia)?

## Vastaus:

Katso Ohjelmakäsikirjan sivu 82, jossa todetaan että "kansallisten tarjoajien suosiminen on kiellettyä, paitsi jos hankinnan arvo on alle 20 000 euroa."



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 13:

Onko sallittua maksaa hankkeen loppuraportoinnissa työstä hankkeen päättymisen jälkeen (30.11.2021) ulkopuoliselle konsultille, jonka kanssa solmitaan sopimus **nyt** (muutaman viikon sisällä) tämän tietyn ulkopuolisia palveluja koskevan tarjousmenettelyn toteuttamisen jälkeen?.

## Vastaus:

Ohjelmakäsikirjan (otsikko 16.1. Periaatteet) mukaan kustannukset katsotaan tukikelvottomiksi kun kustannus on aiheutunut hankkeen toteutusajan ulkopuolella (poislukien viimeiseen menojen varmentamiseen ja evaluointiin liittyvät kustannukset).



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 14:

Menojen varmennusta koskevien ohjeiden ja menojen varmennuksen tarkistuslistan mukaan tilintarkastaja VOI esittää kommentin, että kumppani on käyttänyt vähemmän kuin 7% hallinnollisista kuluista (3-4%), mitä sitten tapahtuu?

## Vastauws:

Mikäli hankkeen budjetissa on hyväksytty hallinnollisia kuluja 7%:a, mutta hallinnollisia kuluja on raportoitu talousraportissa 4%:a, tarkoittaa tämä, että hallintoviranomainen hyväksyy hallinnollisia kuluja 4%:a. Hallintoviranomainen voi hyväksyä hallinnollisia kuluja enintään sen %:n mitä hanke raportoi talousraportissa.



8.10.2019



# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 15:

Venäläinen kumppani on vastaanottanut ennakkomaksun, jonka lähetimme kumppanille. Venäläisen kumppanin pankki peri kumppanilta pankkimaksuja: siirtokorvausmaksu (59 €) ja asiakirjojen käsittelymaksu (36 €). Venäläinen kumppani kysyy, mille kustannuslajille nämä kulut raportoidaan.

## Vastaus:

Nämä kustannukset katetaan hallinnollisista kuluista.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 16:

Partnersopimus sisältää tämän lauseen: “Jos pääpartneri ja kumppani, jotka eivät ole julkisia organisaatioita, vähennetään korko hankkeen loppumaksusta”. Tarkoittaako tämä, että jos kumppani on julkinen organisaatio, sen ei tarvitse palauttaa korkoa lopullisessa budjetissa ja vain tässä tapauksessa? Meidän hankkeessa, esimerkiksi, melkein kaikki kumppanit ovat julkisia organisaatioita. Tai luenko väärin näitä ehtoja?

## Answer:

Kyllä, tämä tarkoittaa, että jos kumppani on julkinen organisaatio, sen ei tarvitse palauttaa korkoa.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 17:

Voiko kumppani ottaa suoraan yhteyttä hallintoviranomaiseen koskien oman budjettinsa yksityiskohtia (budjettimuutokset)?

## Vastaus:

Ei voi. Kaikista budjettimuutoksista sovitaan pääpartnerin ja hallintoviranomaisen kesken. Pääpartnerilla on kokonaisvastuu hankkeesta ja pääpartnerin pitää olla tietoinen kaikista budjetin ja hankkeen yksityiskohdista. Tukisopimuksen allekirjoittavat pääpartneri ja hallintoviranomainen ja näin ollen, pääpartneri on yhteyshenkilö hankkeen ja hallintoviranomaisen välillä.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## **Kysymys 18:**

Kuka kattaa kumppanin budjetin mukaiset kustannukset, jos kumppani ei ole vielä saanut ennakkomaksua pääpartnerilta?

## **Vastaus:**

Peruseriaatteenä on, että jokainen kumppani ja pääpartneri vastaavat omista kustannuksistaan sekä omien kustannustensa tukikelpoisuudesta ja tukikelvottomuudesta, ellei muuta ole sovittu. Vastuut ja velvollisuudet, kuten myös varojen siirrot pääpartnerin ja kumppanin välillä, tulee kirjata selkeästi kumppanuussopimukseen.



8.10.2019

# KARELIA

CBC // Cross-border cooperation

## Kysymys 19:

Suomalainen pääpartneri on maksanut venäläisen kumppanin toiveesta Kick-off kokoukseen liittyviä matka- ja päivärahakustannuksia, jotka on alun perin budjetoitu venäläisen kumppanin budjettiin. Laskuttaako suomalainen pääpartneri ko. kustannukset venäläiseltä partnerilta?

## Vastaus:

Ohjelmakäsikirjassa (17.2. Matkakustannukset) todetaan, että jokainen organisaatio maksaa vain oman hankehenkilöstönsä matkakustannukset. Hallintoviranomainen seuraa kokonaisbudjetin toteumaa. Edellä mainitusta johtuen, pääpartneri ja kumppani voivat poikkeuksellisesti keskenään sopia, miten asia korjataan. Tulevaisuudessa vastaavanlaisia tilanteita tulee ehdottomasti välttää.



8.10.2019

**KARELIA**

CBC // Cross-border cooperation

# Kiitos huomiostanne!

Taloustraportointiin liittyvä aineisto on saatavilla ohjelman  
nettisivuilla:

<https://kareliacbc.fi/en/programme-manual>



8.10.2019